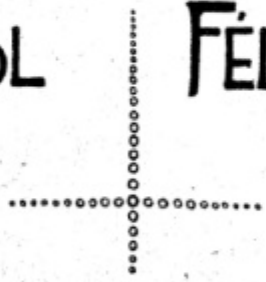




Episode lyrique

Paroles de
FÉRAUD de S^t-POL

Musique de
FÉLIX FOURDRAIN



MAX ESCHIG, EDITEUR .13, Rue Laffitte .PARIS.

85914

ALSACE & LORRAINE

ÉPISEDE LYRIQUE EN UN ACTE

PAROLES DE
FÉRAUD DE S^t-POL

MUSIQUE DE
FÉLIX FOURDRAIN

Partition complète pour Chant et Piano

(Contenant tout le dialogue et la mise en scène)

Prix net : 6 fr.

MORCEAUX DÉTACHÉS :

1. *Les Imprécations de Lorrains* 2 fr. net
2. *Les Adieux de Francis* 1 fr. —
3. *Chanson patriotique* 2.50 —

(dédiée au Généralissime Joffre)

PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction et d'arrangements, de représentation, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

Max ESCHIG

13, Rue Laffitte, 48, Rue de Rome et 1, Rue de Madrid

PARIS

Copyright 1913, by Max Eschig, PARIS

Classé
M
1503
F774A

PERSONNAGES

ROLES CHANTÉS :

LORRAINE, Soprano dramatique.
LE PÈRE D'ALSACE (70 ans), Baryton.

ROLES PARLÉS :

ALSACE (Sœur de lait de Lorraine).
GRETCHEN (Servante d'Alsace).
L'AMI JACQUES (Brancardier).
LE LIEUTENANT DE UHLANS.
KARL (Fiancé d'Alsace).
FRANCIS (Fiancé de Lorraine), personnage fictif.

N. B. — Les rôles de Jacques et de Karl peuvent être tenus par le même artiste.

Musique de scène, Fanfare, Sonneries, Chœurs et Bruits de coulisses.

L'Action se passe chez Alsace, non loin de la frontière française, pendant la guerre 1914-1915

Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre et de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement à M. **MAX ESCHIG**, Editeur-Propriétaire de l'ouvrage pour tous pays, **13, rue Laffitte, à Paris.**

4/20/20 G. Schirmer 2.25

ALSACE ET LORRAINE

ÉPISODE LYRIQUE
EN UN ACTE

Paroles de
FÉRAUD de S^t POL

Musique de
Félix FOURDRAIN

PRÉLUDE

Allegro 120 :♩

PIANO

ff Roulement de Tambour

Piston *f*

Canon

Allegro risoluto 132 :♩

ff Tutti

Tambour

Canon

Tambour

ff Tutti

p Clar. Quatuor

p Cuvres

Canon

Tambour

Tutti

Tambour

Canon

Canon

Copyright 1915 by Max Eschig
MAX ESCHIG Editeur Paris

M. E. 653

TOUS DROITS DE REPRODUCTION D'ARRANGEMENTS DE TRADUCTION
ET D'EXÉCUTION PUBLIQUE RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVÈGE ET LE DANEMARK

Clor. Hautb. *p*

Culvres

First system of musical notation for Clarinet in B-flat, featuring a piano (*p*) dynamic and a section labeled "Culvres".

f Tutti

rit. **A** Un peu moins vite

f *expressif*

Trb.

Second system of musical notation, marked *f* *Tutti*, with a tempo change to "Un peu moins vite" and the instruction *f* *expressif*. A Truba (Trb.) part is also indicated.

rit. *p*

Third system of musical notation, ending with a *rit.* and *p* dynamic.

RIDEAU

a Tempo

pp velle

f Tutti

Fourth system of musical notation, titled "RIDEAU" and marked "a Tempo". It includes dynamics *pp* *velle* and *f* *Tutti*.

poco allarg. *rall.*

pp Cors Quatuor

ppp

Fifth system of musical notation, featuring tempo markings *poco allarg.* and *rall.*, and dynamics *pp* *Cors Quatuor* and *ppp*.

SCÈNE I

Le décor représente une pièce de l'appartement de Alsace. Au lever du rideau, Alsace est assise à une petite table; elle ferme une lettre pour Karl, son fiancé (Alsacien qui sert dans l'armée Allemande) Elle met la lettre sous enveloppe, écrit l'adresse puis appelle sa bonne: "Gretchen!"

SCÈNE II

La bonne arrive. C'est une allemande depuis longtemps au service dans la maison Elle a vu maître Alsace et est considérée comme étant de la famille.

LA BONNE *(avec un accent allemand)* Vous avez besoin de moi mademoiselle Alsace?

ALSACE _ Oui, ma bonne Gretchen, voilà une lettre pour Karl, je voudrais que tu ailles la mettre à la poste le plus tôt possible.

LA BONNE _ Bien, Mademoiselle *(Fausse sortie)* Et votre fiancé va bien? Il n'est pas trop malheureux de combattre les pauvres français?

ALSACE _ Hélas! Sa lettre m'épouvante! Et je tremble en songeant aux périls nouveaux auxquels il va s'exposer!

LA BONNE _ Ah, le brave jeune homme! Il n'a pas peur celui-là!... Si tous étaient comme lui dans les armées du Kaiser....

ALSACE *(étourdiment)* Eh bien! l'Allemagne serait dans de jolis draps!..

LA BONNE *(se rapprochant)* Pourquoi dans de jolis draps?

ALSACE _ A toi, je peux bien tout te dire... n'es-tu pas de la famille?... Depuis si longtemps que tu es parmi nous?

LA BONNE _ Oh! certes! Ma bonne demoiselle sait bien combien je vous aime tous!

ALSACE _ Voici un passage de la lettre qu'il m'a fait parvenir en cachette *(Elle lit)* "Mon Alsace adorée, c'est avec un profond écœurement que je t'écris ces lignes! Tous ces jours-ci j'ai dû assister, impuissant, à des actes d'une sauvagerie inouïe! Toutes les atrocités commises jadis, celles que nos pères nous contaient en pleurant de rage, ne sont rien à côté des infamies actuelles. Ils ont ajouté un raffinement tel à toutes leurs horreurs, que je renonce à te les décrire! Rester plus longtemps parmi ces barbares sans nom est pour moi impossible et j'attends l'occasion propice de les fuir à jamais...." etc.

Tu vois, ma bonne Gretchen, dans quelles trances je suis!... Hélas! combien de temps vais-je rester ainsi?..

LA BONNE _ Oh! ma bonne demoiselle, que je vous plains!

ALSACE *(confiante)* Toi, tu comprends, n'est-ce pas, le sentiment généreux qui l'anime?... Il est français de cœur et de sang... il veut bien donner sa vie pour la France; mais il ne veut pas mourir de sa main!

LA BONNE _ C'est tout à fait légitime.

ALSACE _ Songe aussi que d'un moment à l'autre, il peut être amené à tuer ou à être tué par son propre frère Francis, qui est porte-drapeau dans l'armée française!

LA BONNE _ Oh! c'est horrible! Et je comprends sa résolution....je comprends!... Mais il ne faut pas désespérer ma bonne demoiselle "notre vieux bon Dieu" le protégera! *(Elle va pour sortir; on entend frapper à la porte)* On frappe. *(Elle veut aller ouvrir)*

ALSACE _ Non, va vite porter ma lettre, j'ouvrirai moi-même.... Ce doit être Lorraine que j'attends. *(Elle cache la lettre de Karl dans le sous-main. Pendant qu'Alsace se dirige vers la porte, Gretchen s'empare de cette lettre et disparaît)*

SCÈNE III

Alsace ouvre et, aussitôt, entre un ami de la famille (Alsacien au service de l'Allemagne) qui se cache sous un déguisement.

- L'AMI - *(à voix basse)* Bonjour Alsace!....
- ALSACE - Qui êtes-vous?....
- L'AMI - Vous ne me reconnaissez pas?
- ALSACE - Comment, c'est vous, Jacques?... Sous ce costume!... Vous n'êtes donc plus dans les ambulances allemandes?
- L'AMI - Vous êtes seule?
- ALSACE - Oui, mon père et la bonne sont sortis.
- L'AMI - *(la regardant tristement)* Alsace... j'ai une mission bien pénible à accomplir!
- ALSACE - Vous me faites peur!... Est-ce que mon fiancé?..
- L'AMI - Non... pas votre fiancé... mais son frère!
- ALSACE - Francis est blessé?
- L'AMI - *(la ménageant)* Grièvement blessé!
- ALSACE - *(attérée)* Oh!
- L'AMI - Il y a huit jours, je faisais une tournée d'inspection dans un champ où l'action venait d'être particulièrement chaude, pour m'assurer que tous les blessés avaient été enlevés, quand je m'aperçus qu'un homme que l'on avait cru mort respirait encore!... Je m'approchai... et quelle ne fut pas ma consternation en reconnaissant le pauvre Francis qui baignait dans une mare de sang!... Avec d'infinies précautions je lui soulevai la tête et lui donnai à boire... il ouvrit les yeux... me reconnut et son regard aussitôt s'illumina.... D'une voix très faible il me supplia de *sauver le drapeau qu'il avait enterré sous lui*... et de remettre son portefeuille à sa fiancée!... Il fit un suprême effort pour se lever... un éclair passa dans ses yeux... et... il expira dans mes bras!
- ALSACE - Il est mort!
- L'AMI - Mort, en prononçant le nom de Lorraine!....
- ALSACE - Pauvre Francis! Lui si bon!... si généreux!...
- L'AMI - J'ai juré d'exécuter fidèlement ses dernières volontés!....
- (On entend une voix qui appelle du patio:.)* Alsace?
- ALSACE - Cette fois, c'est elle!... Comment lui annoncer ce coup terrible? *(Elle ouvre.)*

SCÈNE IV

Lorraine entre, une gazette allemande à la main; elle est triste; car, d'après le communiqué, les nouvelles sont mauvaises! Elle embrasse Alsace; puis, reconnaissant l'ami, elle s'étonne de le voir sous cet accoutrement.

- LORRAINE - Vous ici, Monsieur Jacques?... Vous n'êtes donc plus braucardier?
- L'AMI - Mais, oui, j'ai toujours la noble tâche de rechercher ceux qui souffrent et de les disputer à la mort!... *(Silence)*
- LORRAINE - Mais... quel est cet air lugubre?... Auriez-vous des mauvaises nouvelles de Karl?... *(Elle se tourne vers Alsace)*
- ALSACE - Non, non, Karl va bien... je l'espère du moins!
- LORRAINE - *(à tous les deux)* Alors, qu'y a-t-il?... Parlez?... Les tristes nouvelles annoncées dans les gazettes sont donc confirmées?... Mais parlez donc?
- L'AMI - Lorraine, il vous faut être forte, comme vous l'avez été dans maintes circonstances!... Le sacrifice est grand, mais vous devez l'accepter au nom de la France que vous chérissez!
- LORRAINE - *(soudain éclairée)* Francis est mort?
- L'AMI - *(vivement)* Non, il n'est pas mort! *(à part)* Les héros ne meurent pas!

LES IMPRÉCATIONS DE LORRAINE

N° 1

LORRRAINE *Alors, il est blessé?* *Lent plaintif* *Cor p*

JACQUES (*hésitant*) *Oui!* *Grièvement?* *Tempo*

LORRRAINE

PIANO *rit. p suivez mf*

Jacques prend le portefeuille et le montre à Lorraine - Elle le reconnaît et, vivement, vient s'en emparer.

Lentement *rit. p* *Tutti* *suivez*

LORRRAINE *3* *ff* *ils me l'ont tué!...*

JACQUES *3* *p* *Cor* *plus vite* *Les misérables! Du courage, Lorraine!*

ALSACE *3* *p* *Du courage!*

Lorraine loin de se laisser abattre maudit de toutes ses forces les auteurs de la guerre.

LORRRAINE *Allegro* *f* *Tutti* *Mort!*

Meno mosso *mf* *Il est mort!*

sf *0* *ra - ce stupide et sau.*

L. *va - - ge!* Vous, — qui vou - liez nous voir cour -

f p *suivez* **Tempo**

L. *bés sous l'es - cla - va - - ge!* Vous, .. qui comp -

ff *suivez*

L. *tiez lâ - chement sur la loi du plus fort, Pour se - nier sous vos*

Tempo

L. *pas la misère et la mort!* Vous, qui pen - siez bri - ser dans

allarg. **Lent** **All^o Tempo** **All^o Tempo**

allarg. *f tutti* *suivez*

L. *vo - tre main san - glau - te, le cœur toujours fran - çais d'une Al - sa - ce vi -*

allarg.

L. *- bran - tel" Vils as - soif - fés de sang, de tor -*

a Tempo *rall.* *Tempo*

f Tutti *p* *suivez* *Quatuor* *Clar.*

L. *- tu - res, de deuils! In - fâ - mes fos - soyeurs, qui pil - lez nos cercueils!*

rit. *rit.* *rall.* *Tutti*

L. *a Tempo* *f* *mf*

Vous, qui as - sas - si - nez nos pè - res et nos mè - res!

Tempo *f* *mf*

L. Qui é - gor - gez nos fils, nos ma - ris et nos

L. frè - res, Vous, qui ne res - pectez ni le droit, ni l'honneur, Qu'a-

p, *poco allarg.*

p, *poco allarg.*
Quatuor Clar.

L. - vez vous donc, bandits, à la pla - ce du cœur! — Et

ff *Tutti* *crescendo* *Largo* *ff* *f* *suivez*

L. toi, si - nis - tre chef des hor - des mi - sé - ra - bles,

Tempo meno

L. *f* *Tutti crescendo*

Toi, lu-gu-bre foy-er de maux ir-ré-pa-ra-bles!

Poco agitato

L. *p* *en retenant*

Toi, qui frop-pe partout comme un homme é-ga-ré! Toi, dont le nom souillé

Tamb.

L. *ten.* *f* *rit. suivez* *Tromb.* *Culvres*

est par nous a-bhorré! Au nom — de nos mal-leurs! De

L. *f* *p*

tu-tes tes vic-ti-mes

L. *Tempo mosso*

Des gens ci - vi - li - sés, au nom de tous tes cri - mes, —

L. De toutes tes er - reurs, — Em - pe - reur des ban - dits, Au

L. nom — du monde en - tier cent fois je te mau - dis! —

allargando *suivés* *Animato furioso*

L.

fff *fff*

L'AMI - Comme elle aimait Francis!

ALSACE - Calme-toi ma Lorraine!

En semant leurs forfaits, ils ont semé la haine!

Et ceux à qui tu dois la mort de ton amant,

Entendront résonner le glas du châtement!

MUSIQUE DE SCÈNE

N° 1. bis

LORRAINE (avec élan)

Mais qui donc nous rendra tous nos chers disparus!... Ceux-là qui sont

And^{te} sans lenteur Violon Solo

PIANO *pp*

tombés!... Que l'on ne verra plus?

L'AMI

Tous ceux-là qui sont morts ont le sort que j'envie Puisqu'ils nous ont

quittés pour sauver la Patrie!...

Francis n'eût pas des pleurs en son cœur expirant. Et voici le

Hautb.

dépôt qu'il me fit en mourant!

(Il sort le drapeau)

Le déploie... Elles viennent lentement

Bois et Coro

rall.

Vclon Solo

Tempo

l'enrouler....

Elles s'agenouillent et le portent à leurs sœurs.

allarg.

*(Saint militaire)***Moderato** battez à un temps

Musical score for *Piston l'ointain*. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. The upper staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The lower staff contains a bass line with sustained chords and eighth notes.

Musical score for *Tambour*. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. The upper staff contains a melodic line with quarter and eighth notes. The lower staff contains a bass line with sustained chords and eighth notes. A dashed line with an '8' below it indicates an octave shift.

Musical score for *On entend du bruit sur le palier*. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. The upper staff contains a melodic line with quarter and eighth notes. The lower staff contains a bass line with sustained chords and eighth notes. A dashed line with an '8' below it indicates an octave shift.

L'AMI - *(inquiète)* Quelqu'un est là!...ALSACE - *(allant écouter)* On crochette la porte!L'AMI - *(très bas)* Vite, cachez le drapeau!*(Lucrèce l'emporte dans la chambre d'Alsace)*Une VOIX *(du palier)*

Inutile de fuir, tout est gardé!

ALSACE *(reconnaisant la voix)*

Encore lui!

(Elle va regarder

Musical score for dialogue between characters. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. The upper staff contains a melodic line with quarter and eighth notes. The lower staff contains a bass line with sustained chords and eighth notes. A dashed line with an '8' below it indicates an octave shift.

dans la rue)

ALSACE

Des sentinelles!...

L'AMI

Je suis perdu!

Musical score for dialogue continuation. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. The upper staff contains a melodic line with quarter and eighth notes. The lower staff contains a bass line with sustained chords and eighth notes. A dashed line with an '8' below it indicates an octave shift. The final measure is marked *long* and *morendo*.

SCÈNE V

La porte cède sous une poussée et l'on voit entrer un lieutenant de Uklans, monocle à l'œil, l'air très arrogant. Il est suivi de deux soldats baïonnette au canon qui s'arrêtent au fond attendant ses ordres.

Le LIEUTENANT *(après avoir regardé Jacques)* Ah! Ah! Belle Alsace, je vois que ton amour pour la France est toujours aussi grand!... Il faut donc que je renonce à conquérir ton cœur!... Eh bien! moi, quand je ne réussis pas à me faire aimer, ... je me venge! *(Il fait signe aux soldats de s'emparer de Jacques)* Emmenez le déserteur Karl, l'amant de mademoiselle *(Jacques est emmené brutalement)*

SCÈNE VI

ALSACE *(vivement)* Mais, ce n'est pas mon amour!... Ce n'est pas Karl!

Le LIEUTENANT. Silence!

LORRAINE *(sortant de la chambre)* Arrêtez, je vous jure que ce n'est pas lui!

Le LIEUTENANT. Assez! *(Il sort de sa poche la lettre de Karl dérobée par Gretchen)* Et cette lettre, ce n'est pas lui qui l'a écrite, n'est-ce pas?... Cette lettre que vous avez reçue de lui et que votre bonne vient de me remettre?

ALSACE *(à part)* Trahis!

LORRAINE *(idem)* Misérable!

Le LIEUTENANT *(à Alsace)* Son affaire est claire ... la vôtre aussi ... Vous voyez que vous eussiez mieux fait d'accepter mon amour!

ALSACE *(éclatant)* Moi!... Me donner à un Allemand?... Jamais!

Le LIEUTENANT. Tant pis pour vous ... et pour lui! *(à Lorraine)* Et toi, d'où viens-tu?

LORRAINE. De tout près d'ici, de

Le LIEUTENANT *(à Alsace ironique)* Ah! oui, c'est votre sœur de lait: Lorraine!... Une autre francophile!... Encore une aveugle qui a besoin de tous nos soins!... Heureusement, nous avons des remèdes efficaces contre cette mauvaise maladie.

LORRAINE *(serrant les poings)* Oui, la force brutale!

ALSACE *(avec dégoût)* Et la trahison!

Le LIEUTENANT. Tous les moyens sont bons pour arriver à nos fins!

ALSACE. Certes!

LORRAINE. Nous n'en doutons plus!

Le LIEUTENANT *(à Alsace, menaçant)* Alors, c'est dit: tu ne veux pas de moi?

ALSACE *(fièrement)* Non!

Le LIEUTENANT *(avec un mauvais rictus)* A bientôt ... Alsace ... et Lorraine .. Au revoir!

ALSACE et LORRAINE *(avec une lueur d'espoir)* Peut-être?

(Le lieutenant sort en ricanant)

SCÈNE VII

LORRAINE. Oh! Les brutes! ...

ALSACE. Qui nous en débarrassera?...

LORRAINE. Qui donc les écrasera?...

(1) *(rageusement relit le passage suivant:)* "Rester plus longtemps avec ces barbares sans nom est pour moi insupportable et j'attends l'occasion propice de les fuir à jamais!..."

ALSACE _ (avec rage) Gretchen... une infâme espionne!... Elle, qui tout à l'heure encore m'assurait de son attachement... me trahir de la sorte!

LORRAINE _ Ah! ma pauvre sœur, tout ce qui est allemand est espion! Tout ce qui est allemand est traître! Tout ce qui allemand est malfaisant!....

ALSACE _ J'entends mon père... Cachons-lui la mort de Francis, qu'il aimait tant!....

SCÈNE VIII

Le père d'Alsace tout guilleret arrive en sifflotant - Il dépose son bâton à l'entrée, puis descend au milieu - Alsace s'est assise à la table et lit la gazette.

LE PÈRE _ Te voilà belle Lorraine?

LORRAINE _ Je suis venue prendre des nouvelles de votre santé?

LE PÈRE _ (exubérant) Ma santé? Mais jamais elle n'a été meilleure!

LORRAINE _ Et vous paraissez aussi plus gai que d'habitude..

LE PÈRE _ Tu trouves?

ALSACE _ Pourtant les nouvelles ne sont pas bien bonnés!

LE PÈRE _ (machinalement) Ah!

LORRAINE _ Hélas!....

(Le père en les voyant si tristes se met à rire)

ALSACE _ (étonnée) Ça n'a pas l'air de vous émouvoir!

LE PÈRE _ (leur faisant signe) Approchez... *(Elles l'encadrent - Alors il sort de sa poche une feuille imprimée et avec mystère.)* Voici un "chiffon de papier" qui vient de "tomber du ciel"... Un avion... français... en a inondé toute la région.... Retenez bien ceci:

"Alsaciens et Lorrains,

"La France vous met en garde contre les communiqués ennemis. Ils sont d'une inqualifiable mauvaise foi, dans le but d'égarer l'opinion publique. La Vérité, la voici: Votre délivrance est proche! Encore un peu de patience et de courage et les griffes du vautour teuton seront à jamais... "grignottées"!... Vous entendez les femmes?... "à jamais grignottées"

signé: Aviateur X

ALSACE _ Puisse-t-il dire vrai!

LORRAINE _ N'est-ce pas un faux espoir!

LE PÈRE _ (avec force) Ma confiance, à moi, n'a jamais faibli! Et je suis sûr que, cette fois, nous aurons notre revanche!..... Voilà ce qu'il faut bien se fourrer dans la tête... Les idioties de tous les salariés du Kaiser qui infestent le monde, ne doivent pas émouvoir un cœur vraiment français! *(puis changeant de ton et avec une joie contenue)* Tenez... voici un autre "chiffon" qui en dit encore plus long! *(Il sort un second imprimé de sa poche)* C'est une chanson elle aussi tombée du ciel!

ALSACE et LORRAINE _ (vivement) Une chanson française?

LE PÈRE _ Oui... que l'on chante... là-bas... et que je sais déjà... presque par cœur. *(Il lit)*

"TAUREAU FRANÇAIS"

Chanson patriotique dédiée *(en se découvrant)* Au Généralissime Joffre!

TAUREAU FRANÇAIS

CHANSON PATRIOTIQUE

Dédiée au Généralissime JOFFRE

Orchestrée par
Félix FOURDRAIN

Paroles et Musique de
FÉRAUD de S^t POL

Il chante avec toute son âme de patriote les Strophes suivantes

LE PÈRE

PIANO

All^o vivo

Tutti *ff* (Aux armes)

MARCHE

1^{er} Couplet

2^{me} Couplet

Tous les gars du ha - meau vien - nent de s'en - ga - ger Le

Fuy - ez dit-on un jour ils sont tout près d'i - ci Ils

sec *suivrez*

Quatuor

Tambour

pa - ys a je - té son pre - mier cri d'a - lar - me Et cou - ra - geu - se -

pil - lent brû - lent tout e'est la mort qui s'a - van - ce Fuy - ez pauvres vieil -

Bois

- ment, sans ver-ser u - ne lar - me, Les mè-res leur ont dit de chas-

- lards et vous, femmes de Fran - ce, Em - por-tez vos en - fants qu'ils tue-

f

p

f

Tutti

- ser l'é - tran - ger! Ils sont par-tis gai - ment, cou-

- raient sans mer - cil Et cha-cune à l'in - tant ra -

f

p

3

Pistons

Clar.

pp

ville bon

- rant à la fron - tiè - re, Eu chantant tous en - choeur: "Nous i - rons à Ber-

- mas se quel-ques har - des, Fait transpor-ter les vieux et vi - de son ber -

allarg.

allarg.

1^o Tempo

f - lin" Et tan - dis que nos gas sé - lan - çaient vers le Rhin Les
f - ceau Et le corps mi - plo - yé sous le poids du far - deau Ré -

1^o Tempo

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics in French. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The tempo is marked **1^o Tempo**.

fem - mes, cha - que soir, chan - taient à leur ma - niè - re: "Bon -
 - pète en s'en - fuy - ant loin des tor - ches bla - far - des: "Bon -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have lyrics in French. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte). The tempo is marked **1^o Tempo**.

La 2^e fois Alsace et Lorraine, joignant les mains, chantent avec le Père.

- ne Vier - ge Ma - rie, — ay - ez pi - tié de nous! E - par - gnez - nous le

Harpe

The third system features a vocal line and harp accompaniment. The vocal line has lyrics in French. The harp accompaniment is in a grand staff and consists of chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte). The tempo is marked **1^o Tempo**.

jou - g de la hor - de mal - sai - nel Pen - sez aux Pri - son - niers d'Al -

- sace et de Lor - rai - nel Nous vous le de - man - dons hum - ble - ment à ge -

rall.

rall.

suivez

1. a Tempo

- noux!

a Tempo

p *f* *f*

3 *3*

Pistons

Fuy -

2.

- noux!

Tutti

LE PÈRE *Récit*

De-vant l'enva-his-seur — tout le vil-lage a fui! Seul, un taureau frai-

Largo

The first system features a vocal line in a high register with a recitative style, marked 'Récit'. The piano accompaniment is in a lower register, marked 'Largo'. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and single notes, with some triplets in the right hand.

-çais, mâchonnant un brin d'her-be, montre au milieu d'un pré sa sta-tu-re su-

p

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. The dynamics are marked 'p' (piano).

-per-be Et, de ses yeux hagards, re-garde autour de lui! Sou-

f pp *suivez* *Tutti*

rall.

The third system shows a change in tempo to 'rall.' (rallentando). The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is more active, with a triplet in the right hand and a 'suivez' instruction. Dynamics include 'f pp' (fortissimo pianissimo) and 'Tutti'.

-dain, il se raidit... plus un muscle ne bou-ge: Il vient d'aperce-

suivez *p* *Quattro* *p*

B^o Cello

The fourth system continues with a triplet in the vocal line. The piano accompaniment includes a 'suivez' instruction and a 'p' (piano) dynamic. A 'Quattro' marking is present. The system concludes with a 'B^o Cello' instruction.

voir ceux-là qui sans re-mords, u-ne torche à la main, sèment partout la

p *f* *p glas* Cors

mort! Et le brave a-ni-mal, su-bi-tem-ent, voit rou-ge Sur

rall. *allarg.* *rall. f*

1^{re} Mouvt più mosso

ce grou-pe li-deux fon-çait comme l'é-clair Par quin-ze fois au

p Quatuor

moins à cha-que coup de tê-te d'un gros sol-dat teu-ton se

fait u - ne cor - net - te Qu'il re - jette aus - si - tôt les qua - tre fers en

Tempo I^o

l'air Il a vou - lu ven - ger ses com - pagnes bre -

suivez

- ton - nes Qu'il ne re - ver - ra plus tout le long du ma - rais, Et

rall.

(parlé)

il a bien com - pris que no - tre sol fran - çais Ne peut - ê - tre ton

Tempo

-du par des "vâques" teu - ton - nes!

(Déclamé) An - glais, Belges, Français, res -
1^{er} Mouvt

Sachons vaincre, sachons mon - rir!

p Quatuor

-semblent au tau - reau; Dès qu'ils voient le dan - ger pour la Mè - re Pa -

-trie, Ils font gail - lar - de - ment, l'a - bandon de leur vi - e Et

sont fiers de tom - ber sous les plis du Dra - peau! (*Salut militaire*) A -

suivez

-vec de tels sol - dats, la vic - toire est cer - tai - ne! De tous les grands com -

(*Chanté ou déclamé ad lib.*)

-bats nous sor - ti - rons vain - queurs! Et bien,tôt sur le Rhin flot -

rall. Tempo

-te - ront nos cou - leurs!

A - lors ou en - ten - dra de la ville à la

plai - ne: "Mer - ci, mon gé - né - ral, — ils ne sont plus chez nous! Vous

sec

a - vez ter - ras - sé cet - te hor - de mal - sai - ne! Voi - ci nos pri - son - niers d'AL

allarg.

TOUS LES TROIS

-sacé et de Lor - rai - ne! Nous vous cri - ons en chœur: Gé - né - ral, Gloire à vous!

rall. *suivez* *ff* **Tempo**

ff *fff*

LE PÈRE_ (*répète, à part*) "Et bientôt sur le Rhin flotteront nos couleurs!" (*à Alsace*) Tiens, donne-moi mon chapeau!

ALSACE - Vous ressortez?

LE PÈRE_ (*tout fébrile*) Oui, je veux retourner sur la place... Quelque chose me dit que je vais revoir un de ces beaux oiseaux de France!..... (*Il remonte, reprend son bâton et se retournant dit avec conviction:*)

Oui, oui, on les grigottera! (*Il sort tout joyeux en chantant*)

SORTIE

N° 2^{bis}

PIANO

SCÈNE IX

ALSACE - Brave petit Père!

LORRAINE - Comme il aime sa patrie!

ALSACE - Il en a tant vu... en 70!

LORRAINE - Et nous avons tant souffert... depuis!....

MUSIQUE DE SCÈNE

N° 2^{ter}

SCÈNE X

Andante $\text{♩} = 60$

Lorraine se dirige lentement

PIANO

vers la table... Elle s'assied. ALSACE Allons, du courage!

LORRAINE ALSACE

Mon bon Francis "Notre dé.livrance est proche!"

Hautb. vous

LORRAINE ALSACE

Je l'aimaistant Des morts si glo.ri.euses, ne devraient pas engendrer des pleurs!

Pour ne pas pleurer devant sa veur, Alsace rentre dans sa chambre. Lorraine prend

SCÈNE X

le portefeuille de Francis, le regarde et dit:

Ce.lui que je lui ai donné

Elle sort ce qu'il contient

Ma photographie!

Mes let-tres! u-ne médaille!

Elle in-ter-pre-te à ses lèvres.... Elle lit sur une enve-lop-pe frap-pée:

Elle l'ou-vre et lit:

"A ma Lorraine bien aimée, en cas de mort!

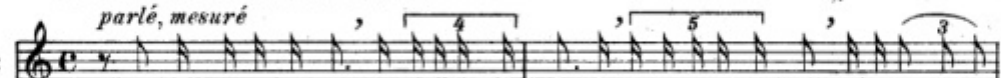
suivez

LES ADIEUX DE FRANÇOIS

N° 3

Lent avec des larmes dans la voix
parlé, mesuré

LORRAINE



"On vient de donner l'ordre au régiment de zouaves De s'emparer d'un point fortement retran-

PIANO

Quatuor

pp

ché; Mais, avant de bondir en tête de mes bra- ves, Au cas où je se- rais... mortellement tou-

Lent a mi-voix

ché... J'é- cris ces quelques mots pour te di- re: Lor-

-rai - ne, Il ne faut pas pleu- rer! Si je

ton - be là-bas, C'est pour te dé - li - vrer d'unetrop lourde chaî - ne!

Est-il, songes-y bien, plus glo - ri - eux tré - pas?

a Tempo *sans presser*

Piston *pp*

Si je tom - be là - bas, Il

pp

ne faut pas pleu - rer! cédez *expressif*

Fl.

Sou - viens-toi, ma Lor - rai - ne! he!"

ppp rall. *ten.* *a Tempo*

pp *rall.* *suivez* *Clar. a Tempo*

Au théâtre on passe cette mesure et on enchaîne

N^o 3^{bis}

SCÈNE XI

Alsace revient et s'approche

MUSIQUE DE SCÈNE

Hautbois ou V^o Solo

très plaintif

de Lorraine - Elle la regarde tristement et se détourne pour pleurer.

(Tableau)

allarg.

(On entend du bruit dans la rue)

ALSACE - (*écoutant*) Que se passe-t-il?... Quelle est cette rumeur? (*Elle va à la fenêtre*) Des gens qui courent!... Des soldats qui semblent fuir!... Que signifie?...

LORRAINE - (*s'essuyant les yeux*) Sans doute quelques atrocités nouvelles!

ALSACE - Pourtant, là-bas, au tournant de la rue, la foule paraît manifester sa joie! (*On entend des acclamations*) On acclame quelqu'un!

LORRAINE - (*sombre*) Le Gouverneur sans doute!

ALSACE - Des drapeaux sortent des fenêtres!

LORRAINE - (*abattue*) Alors... C'est très mauvais pour nous!

ALSACE - Mais... je ne me trompe pas!... ces drapeaux (*Elle pousse un cri de joie*) Mais, ce sont des drapeaux français!

LORRAINE - (*se levant d'un bond*) Que dis-tu?

ALSACE - Il en sort de partout... viens voir!

(Lorraine se précipite à la croisée - A ce moment au milieu des acclamations lointaines de la foule, on entend les soldats qui entonnent le Chant du Départ dans un crescendo de plus en plus rapproché. La foule se joint à eux au refrain)

LE CHANT DU DÉPART

N° 4

Mouv: de Marche

PIANO
Fanfare lointaine

(En coulisse) Les SOLDATS (seuls)

La vic - toire, en chan - tant Nous ou - vre la bar -

pp crescendo *poco a poco*

ALSACE Ce sont eux!.. Nos chers soldats! LORRAINE C'est notre armée fran -

- riè - re La li - ber - té gui - de nos pas, Et du nord au mi -

- gal - so
- di la trom - pet - te guer - riè - re A sonné l'heu - re des com - bats. Trem -

p *crescendo* *mf*

Alsace va prendre dans un placard deux drapeaux français

soigneusement rangés. Elle en donne un à Lorraine. Elles retirent les fourreaux qui les recouvrent,

blez en_nemis de la Fran - ce Rois i - vres de sang et d'or_gueil: — Le

les déploient et crient: LORRAINE Vi_vre l'armée!

ALSACE Vi_vre la

peu_ple sou_ve_rain s'a - van - - ee; Ty - rans des_cendez au cer.

France!

LA FOULE

Elles vont à la fenêtre les agiter dans la rue et chantent avec les soldats.

_cueill La Ré_pu - bli - que nous ap - pel - le, Sachons vainere ou sachons pé -

- rir! Un Fran_gais doit vi_vre pour el - le, Pour elle un Français doit mou.

-rir! Un Fran- çais doit vi - vre pour el - le, Pour

fff

LE COLONEL

elle un Français doit mou - rir! (parlé:) Colon - ne, haltel.. repos!

La FOULE_ (*enthousiaste*) Vive les zouaves! (*applaudissements, ovations prolongées*)

LORRAINE_ (*se retirant de la croisée*) Le régiment de mon pauvre Francis!... juste arrêté devant nous!...
Et il n'est pas là! Ah! C'est affreux!... C'est affreux!...

SCÈNE XII

KARL_ (*un sergent de zouaves médaillé paraissant au foud*) Bonjour la compagnie!

ALSACE_ (*se précipitant dans ses bras*) Karl! Mon aimé... C'est toi!... Enfin! (*Ils s'enlacent*)

LORRAINE_ (*après l'avoir regardé*) Son frère!

KARL_ (*à Lorraine*) En ce jour de victoire, les pleurs sont superflus!... Je connais ta douleur, Lorraine; mais il faut être forte, en songeant que Francis a fait tout son devoir et qu'il est mort pour la France!... (*Il salue militairement*) Une seule chose pourtant nous navre... c'est qu'il n'ait pu sauver le Drapeau dont il avait la garde!

ALSACE_ (*sortant vivement de la chambre*) Que justice lui soit rendue, car voici le Drapeau des zouaves!

KARL_ (*stupéfait*) Le drapeau... du Régiment!...

LORRAINE_ (*fièrement*) Encore tout rougi du sang de votre frère!

(*Karl, fou de joie, s'en empare, l'embrasse et s'élançe dans l'escalier*)

SCÈNE XIII

ALSACE_ Quelle joie dans ses yeux!...

LORRAINE_ Comme ils vont être heureux! (*Alsace et Lorraine courent à la fenêtre*)

KARL_ (*sortant de la maison en criant*) Mon Colonel?... Mon Colonel?.....

Le COLONEL_ Garde à vous?..... Présentez armes!..... Au drapeau!.....

(*Les clairons exécutent la sonnerie "Au Drapeau" tandis que le Rideau tombe très lentement*)

MUSIQUE DE SCÈNE

N° 5

Vif

(Chœurs dans la coulisse)

PIANO

RIDEAU *lentement*

(Orchestre)

Fin